

LANGUAGE AND COMMUNICATION MEDIA

DOI <https://doi.org/10.30525/978-9934-26-180-0-40>

НУМЕРОЛОГІЧНІ ОСОБЛИВОСТІ АНГЛОМОВНИХ АБРЕВІАЦІЙ У МОВІ СОЦІАЛЬНИХ МЕРЕЖ

Ніколаєва Т. М.

кандидат філологічних наук,

доцент кафедри іноземної філології

Київський національний університет культури і мистецтв

м. Київ, Україна

Абревіація як лінгвістичне явище зустрічається в різних стилях мови, виявляється в текстах різноманітного характеру. Сучасний світ Інтернету і міжкультурної комунікації відрізняється використанням англомовних скорочень, що вимагає коректного трактування скорочень сучасної англійської мови.

Визначення скорочень і принципи їх класифікації є дещо проблематичним, оскільки до теперішнього часу не вироблено ні універсального визначення, ні універсальної теорії абревіації. Оскільки слово бере участь в процесі абревіації безпосередньо, воно є зручною одиницею аналізу для вимірювань абревіації. При цьому зазвичай враховують такі ознаки слова, як номінативність, двобічність, функціональність.

Нині абревіація стала одним з найпоширеніших способів створення номінативних одиниць. Різні екстралінгвістичні чинники прискорюють тенденцію до скорочення слів. Подібне явище спостерігається майже у всіх країнах і національних мовах і виявляє як схожість, так і відмінність в шляхах свого розвитку. Більшість вчених відзначають, що скорочення не є специфічною особливістю окремої нації, окремої мови. Абревіація властива не тільки англійській, але і іншим мовам, і причини, що викликають її розвиток, слід шукати в загальних законах розвитку людського суспільства, організації людської пам'яті і сприйняття.

За останнє десятиліття соціальні мережі придбали велику популярність в житті сучасного суспільства, а разом з ними з'явився новий сленг користувачів: лексика, в якій переважають скорочені форми слів, абревіатури, «смайлики», змінилася орфографія, пунктуація і граматики, але не кожному користувачеві інтернет-простору дані лексичні

конструкції можуть бути знайомі. Не дивно, що з появою комунікаційних можливостей в інтернеті, з часом змінилася мова.

Соціальна мережа – це не тільки джерело новинної інформації, а й щоденний засіб комунікації, яке надає користувачам широкі можливості самовираження. Спілкування в соціальних мережах здійснюється в умовах масової комунікації і, таким чином, має свої особливості на відміну від прямого спілкування в житті. Популярність і доступність інтернет-технологій сприяла утворенню нових можливостей і способів комунікації, сформувавши нову сферу інформаційної взаємодії, яка привела до виникнення нового молодіжного виду сленгу в соціальних мережах. Таким чином, процес розвитку даного феномена також вплинув і на мовну складову сучасного суспільства.

Інтернет-скорочення полегшують етап знайомства та заохочують до спілкування. Керуючись своєю тактикою, ми водночас повинні вміти розпізнавати ці тактики у співрозмовника й адекватно реагувати на них. «Знання поширених абревіатур, що використовуються у процесі віртуального спілкування, допомагає зрозуміти краще інших людей і спілкуватися з ними швидко й легко» [3].

На сьогоднішній день мовна складова інтернет комунікації в англomовних соціальних мережах слабо вивчена, незважаючи на те, що інтернет є в нашому житті не тільки в сфері роботи або освіти, а й як засіб спілкування. У зв'язку з тим, що в XXI столітті особливою популярністю користуються соціальні мережі, мова під їх впливом неминуче змінюється і цьому сприяє такий аспект як соціальний прогрес [8]. Використання сленгу і абревіатур – це перспектива письмового спілкування. Результатом психолінгвістичних дій можна назвати скорочення часу передачі інформації та збільшення продуктивності роботи індивіда, яка є основним двигуном прогресу людства [1].

З популяризацією інтернету та соціальних мереж, з'явилося безліч нових абревіатур та скорочень, які активно вживаються в смс-листуванні. Наприклад: ASAP – as soon as possible, IDK – I don't know, CU – see you, HAND – have a nice day, NC – no comment, BBS – be back soon, JAS – just a second.

Разом з тим, нині великого поширення в англійській мові набули нумероніми – слова, які утворені за допомогою числа. Часто вимова чисел і букв збігається з вимовою слів: 2DAY – today, 4E – forever, O4U – only for you, D8 – date, L8R – later. В великих словах іноді пишуть першу і останню літеру, а між ними число, яке позначає скільки букв пропущено, наприклад: i18n – internationalization [6, с. 109].

Першим нумеронімом такого виду був «S12n» – ім'я облікового запису електронної пошти, яке придумав системний адміністратор компанії DEC для співробітника Jan Scherpenhuizen. Прізвище цього працівника було занадто довгим, щоб бути обліковим записом в системі. Після цього деякі з колег Jan Scherpenhuizen, хто вважав, що його прізвище важко вимовляти, в розмові зверталися до нього «S12n». Надалі таке використання нумеронімів стало частиною корпоративної культури компанії DEC.

Вимова букв і цифр може звучати так само, як і повне слово: «K9» замість «собачий» (фонетично: «кау» + «дев'ять»). В якості альтернативи букви між першою і останньою замінюються числом, що представляє кількість пропущених букв, наприклад «i18n» для «інтернаціоналізації». Іноді остання буква також вважається і опускається. Ці скорочення слів іноді називають буквено-цифровими скороченнями або числовими скороченнями.

Число також може позначати скільки разів символ до або після його повторення. Зазвичай це використовується для представлення імені або фрази, в якій кілька послідовних слів починаються з однієї і тієї ж букви, як в W3 (World Wide Web) або W3C (World Wide Web Consortium). Деякі нумероніми повністю складаються з цифр, наприклад, «212» – «житель Нью-Йорка», «4-1-1» – «інформація», «9-1-1» – «допомога» і «101» – «базовий, введення в тему».

У скороченнях використовується комбінація букв і чисел, тобто алфавітно-числова аббревіація. Число 2 використовують для позначення прийменника to, прислівника too, префікса to-: 2day (today), L2M (listening to music), N2M (not to mention). Так само число 4 може замінювати прийменник for і морфему – fore: B4 (before). Число 8 використовують для позначення морфем -eat або -ate: GR8 (great), L8R (later), M8 (mate). Майже всі цифри можуть ставати частиною скорочення: N-E-1 ER anyone here?; NE1 anyone; N-E-1 anyone; X-1-10 exciting.

Числа іноді є цілком еквівалентним математичним способом запису лексичної інформації про відомі факти та події: 24 / 7 означає «весь час» (all the time), тобто двадцять чотири години на добу і сім днів на тиждень; Скорочення 9 / 11 пов'язують із терористичною атакою на ньюйоркські будівлі-близнюки 11 вересня 2001 року, є абсолютно всім зрозумілим маркером тих трагічних подій. Найвні тисячі подібних скорочень: 143 I love you; 4ever forever; B4N bye for now; F2F face to face; E123 easy as 123.

Інтернет і мобільний зв'язок продемонстрували надзвичайну швидкість проходження інформації, що викликало прискорення і

полегшення загального темпу життя. Загальне прагнення до економії часу і відповідно, мовних засобів, призвело до зміни нашого мислення.

Результати дослідження показали, що функція абрєвіатури і скорочення лексичних одиниць в процесі комунікації полягає в більш економному вираженні думки і усунення надмірності інформації. Учасники віртуального спілкування використовують велику кількість скорочених одиниць не тільки для того, щоб зменшити обсяг тексту. Тяжіння до незвичайності і нестандартності форми спілкування є основою причиною поширення скорочень і абрєвіатур в мові соціальних мереж.

Література:

1. Бондаренко О. Особливості перекладу абрєвіатур, акронімів і скорочень. *Теоретичні й прикладні проблеми сучасної філології*. 2014. № 1. С. 76–83.
2. Дейнека В. Типи абрєвіатур та їх функціонування в терміно-системі митної справи. *Науковий вісник Волинського національного університету ім. Лесі Українки*. 2011. № 5. Ч. 2. С. 137–141.
3. Денисюк Л. Абрєвіація сучасної англійської мови. *Нова педагогічна думка*. 2015. № 1. С. 63–65.
4. Зацний Ю., Янков А. Інновації в словниковому складі англійської мови початку ХХІ ст. : англо-український словник. Вінниця : Нова книга, 2008. 360 с.
5. Кісіль С. Функції абрєвіацій в сучасній англійській мові. *Освіта, наука та виробництво: розвиток і перспективи* : матеріали І Всеукраїнської науково-методичної конференції, м. Шостка, 21 квітня 2016 р. Суми : СумДУ, 2016. С. 76–77.
6. Ніколаєва Т. М. Перекладацькі аспекти сучасних англійських абрєвіацій. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету*. 2018. № 37. С. 107–110.
7. Сітко А. В. Використання результатів контрастивних досліджень у перекладознавстві. *Наукові записки. Серія : Філологічні науки (мовознавство)*. 2013. Вип. 116. С. 199–203.
8. Сітко А., Струк І. Перекладацька неточність у перекладі фахового контенту веб-сайтів. *Гуманітарна освіта в технічних вищих навчальних закладах : зб. наук. праць*. Київ: Університет «Україна». 2018. № 37. С. 67–74.